

6 Ağustos 1953 tarihli Türk - Alman Protokolü ile eklerinin ve Şarap Anlaşmasının
tasdiki hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile ilân : 22 . III . 1954 - Sayı : 8664)

No.
6399

Kabul tarihi
11 . III . 1954

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında 6 Ağustos 1953 tarihinde Bonn'da imzalanan Protokol ile ekleri ve Şarap Anlaşması kabul ve tasdik edilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinde meriyete girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini icraya İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

15 Mart 1954

9 HAZİRAN İLE 6 AĞUSTOS 1953 TARİHLERİ ARASINDA BONN'DA YAPILAN TÜRK - ALMAN KARMA KOMİSYONU GÖRÜŞMELERİ HAKKINDA PROTOKOL

Türkiye ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında münakit 16 Şubat 1952 tarihli Ticaret Anlaşmasının 6 ve 10 neu maddelerine tevfikan 9 Haziran 1953 ten 6 Ağustos 1953 tarihine kadar Karma Komisyon halinde Bonn'da toplanan Türk ve Alman Heyetleri, iki memleket arasındaki ticari ve iktisadi münasebetlerin inkişaf ve tarsinine mütaallik meseleler üzerinde görüş teatisinde bulunmuşlar ve 1953/1954 ahdi devresi zarfındaki karşılıklı mübadelelerinin her taraf için 140 milyon dolârlık bir hacim dâhilinde inkişaf edebileceğini tahmin eyliyerek, Hükümetlerinden aldıkları talimata istinaden, aşağıdaki hususatı müstereken kararlaştırmışlardır:

1. İşbu Protokola ekli bulunan A ve B listeleri, yeni ahdi devre için, 16 Şubat 1952 tarihli Ticaret Anlaşmasına ekli A ve B listeleri yerine ikame edilmişlerdir.

Bu listelerin her pozisyonunda bulunan malların en az % 50 sinin ithal ve ihracı için lüzumlu müsaadeler 31 Aralık 1953 e, geri kalan kısmı da 30 Nisan 1954 e kadar verilecektir.

2. Alman menşeli malların Türkiye'ye ithali için gerekli müsaadeleri verirken Türk yetkili makamları, her mal kategorisi dâhilinde, 22 Eylül 1952 den evvel akit ve usulü dairesinde tes-cil edilmiş veyahut % 4 teminatı yatırılmış bulunan teslimat mukavelelerine rüçhan hakkı tanıyacaktırlar.

3. Türk borçlular tarafından Alman alacaklılara ödenmesi gereken mebalığın transferi, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına usulü dairesinde yapılan müracaatların tarih sırasına göre icra olunacaktır.

Türk yetkili makamları 1953 İzmir Fuarında mal teşhir edecek Almanlara, tahsise tâbi mallar için, ceman 500 000 dolâr kıymetinde lisans verecek ve aynı zamanda ceman 1 000 000 dolâr kıymetinde tahsise tâbi olmıyan malların ithalini mümkün kılacaktırlar. Bu mallar fuarın kapanış tarihinden en geç altı hafta sonra ithal olunacak ve mukabili bedellerin transferi de kapanış tarihinden en geç 3,5 ay sonra icra edilmiş bulunacaktır.

Alman yetkili makamları 1953 - 1954 ahdi yılı zarfında Alman fuarlarında mal teşhir edecek Türklere serbest bırakılmış sektörlerden Türk mallarının ithali için, 500 000 dolâr kıymetinde lisans vereceklerdir.

5. 1 Temmuz 1953 ten 30 Haziran 1954 tarihine kadar devam eden ahdi devre zarfında Federal Almanya Hükümeti, kendi dahilî istihlâki için, Türkiye'den aşağıda yazılı miktarlarda hububat satınalmak üzere ihaleler yapacaktır.

Buğday	300 000 ton
Arpa	210 000 »
Çavdar	50 000 »

Federal Hükümet, munzam olarak 150 000 ton miktarında buğdayın O. E. C. E. âzası bulunmıyan üçüncü memleketlere ihraç edilmek üzere, Türk - Alman Ödeme Anlaşması çerçevesi dâhilinde mubayaasını ayrıca kolaylaştıracaktır. İşbu miktar artırılabilir. Türkiye Hükümeti yukarda mezkûr miktarların ihracına müsaade edecektir.

İşbu Protokol 1 Temmuz 1953 te yürürlüğe girecek ve 30 Haziran 1954 tarihine kadar muteber olacaktır.

Bonn'da, 6 Ağustos 1953 tarihinde her iki dildeki metinler muteber sayılmak üzere ikisi Türkçe ve ikisi Almanca olarak dört nüsha tanzim edilmiştir. Fransızca bir resmî tercüme eklidir.

Türk Hükümeti adına
Fatin Rüştü Zorlu

Federal Almanya Cumhuriyeti adına
Von Maltzan

A - Listesi

Almanya Federal Cumhuriyetine ithal olunacak Türk malları

Alman İstatistik No.	Malın cinsi	Senelik kontenjan dolâr olarak
0601 10,59	Çiçek soğanı ve ilâh	30 000
0701 53	Kuru soğan (herkese eşit muamele tatbik edilmek şartıyla, yasak edilme devrelerinin tesbiti hakkı mahfuzdur)	100 000
0806	Kavun dâhil yaş meyva (Herkese eşit muamele tatbik edilmek şartıyla, yasak edilme devrelerinin tesbiti hakkı mahfuzdur.)	50 000
0807		
0809		
1006 10,51,91-95	Pirinç	1 000 000
1203 91		
ex1208 90	Gıda sanayiinde kullanılan çekirdeklerden serbest bırakılmamış olanlar	100 000
0301 21-80	Taze veya tuzlu balıklardan serbest bırakılmamış olanlar	100 000
ex0302 40-80	Tuzlu balıklar	
ex1604 51-59	Hava geçmez şekilde kapalı kutular içinde konserve balıklardan serbest bırakılmamış olanlar	50 000
2205	Şarap İçilen şarap	50 000
	Sanayide kullanılan şarap	100 000
2302 11,19	Kepek	250 000
5401 30,40	Keten elyafı	5 000
5801 31	El ile düğümlü yün halı	
ex5803 00	(Avrupa Tediye Birliğine dâhil memleketlere ayrılan \$ 4.000.000 lık global kontenjandan)	
— —	Muhtelif mallar	1 000 000

B - Listesi

Türkiye'ye ithal olunacak Alman malları

Tarife No.	Gümrük İstatistik No.	Malın einsi	Senelik kontenjan dolâr olarak
1	3,4	Yalnız damızlık aygır (Tarım Vekâletinin önceden müsaadesiyle.)	50 000
6	20,21	Yalnız damızlık boğa ve inek (Tarım Vekâletinin önceden müsaadesiyle.)	250 000
7	24	Yalnız damızlık koç ve koyun (Tarım Vekâletinin önceden müsaadesiyle.)	50 000
13	34-36	Yalnız damızlık kümes hayvanları (Tarım Vekâletinin önceden müsaadesiyle.)	10 000
23	60,61	Yalnız 1 Kg. a kadar kutular içinde ambalâjlı ve üzerinde çocuk gıdası olduğunu bildiren etiketi havi koyu mayi halinde tek-sif edilmiş süt	10 000
75	209,212-218	İşlenmiş deriler	200 000
106	379-383	Yün mensucat	250 000
108	389,390	Yalnız telâ	5 000
125	430	Yalnız erkek için fötr şapka	55 000
126	433	Keçe şapka taslağı	
132	445	Yalnız 400 denyeden daha yukarı (400 denye hariç) suni ipek ipliği	150 000
134	449,449/A	Yalnız paraşütlük	4 500
135	450-452/B	Yalnız korsa imalinde kullanılan ipek, suni ipek ve diğer lifli maddeler ile mensuc kumaş	
111	393	Yünden şeritçi ve kaytançı eşyası	20 000
139	457,458	İpek ve suni ipekten şeritçi ve kaytançı eşyası	
385	1331	Yalnız ihraç mallarının ambalâjında kullanılan pamuk kordelâ	20 000
387	1333	Pamuktan şeritçi ve kaytançı eşyası	
390	1343	Pamuktan ocak fitili	

Tarife No.	Gümrük İstatistik No.	Malın cinsi	Senelik kontenjan dolâr olarak
115	409,411,412	Yalnız makine ve sanayide kullanılan keçe ve keçeci mamulâtı	300 000
389	1337	Yalnız pamuktan silindir keçesi	
118	418	Yalnız yün ve pamukla karışık yünden mamûl iç çamaşırı (Sadedeleri)	15 000
394	1351/B	Yalnız pamuktan erkek yakalıkları	
395	1356/B,1357/B	Yalnız pamuktan varis çorapları	9 000
173	546	Yalnız dekstrin	
278	869	Yalnız filim veya hassas maddeler yapıştırmaya mahsus müstahzar zamlar	
250	757	Ömür otu (Bira çiçeği)	100 000
258	769-772	Fidanlar ve aşı kalemleri (Tarım Vekâletinin önceden müsaadesiyle)	p. m.
—	—	Tohumlar (Tarifenin hangi pozisyonuna girerse girsin Tarım Vekâletinin önceden müsaadesi alınmak şartıyla ithal listesinin tahsis bölümünde telâkki edilerek muamele görür)	12 000
281	877/a,b,c	Levha, yaprak, çubuk, şerit veya boru şeklinde plâstik maddeler (Renkli ve şeffaf olanlar dâhildir)	300 000
	879/a	Her nevi plâstik mensucat	
	880/a,b	Şeritçi ve kaytancı eşyası	
	882/a,b	Yalnız dolma kalemler ve aksamı (Kuşun veya mürekkepli)	
	882/b-882/b3	Yalnız motosikletler için sper, suhnet muhafaza eden kablalar, florisan lâmbaları için duy, plâstik diş ile benzerleri genel ithal listesinde bulunan diğer plâstik mamuller ile plâstik klişeler	

Tarife No.	Gümrük İstatistik No.	Malın cinsi	Senelik Kontenjan dolâr olarak	
288	977,978 979	Ağaçtan talaş Yalnız ağaçtan tecrit malzemesi (1 santimetreden ince olanlar) ve ağaç, yün, iplik ve bunlar ile talaş ve yongalardan malzeme inşaiye ve sair mamulât (Bir veya iki yüzlü tahta veya kontrplâk kaplı olanlar hariç)	85 000	
296	1000	Yalnız akümülatör için tahta separatör, yağ makinesi merdaneleri, piston başlığı ve kalıpları		
300	1008	Yalnız kundura kalıbı		
301	1009	Ağaçtan suni âza		
302	1010	Ağaç kundura çivisi		
306	1019	Yalnız ağaçtan spor takımları		
307	1023,1024,1030	Diş fırçası hariç diğer fırçacı mamulâtı		
312	1043,1044	Spor aletleri		
292	989	Ahşap kurma evler (Gümrük Tarife Kanununda ismen yer almamış olan sair kurma ve portatif evler Tarifinin hangi pozisyonuna girerse girsin mütemmim cüzüleri ile beraber ithal listesinin tahsis bölümünde telâkki edilerek muamele görür.)		p. m.
295	998,999	Mekik hariç ağaçtan dokumacı mamulâtı		100 000
307	1029	Yalnız diş fırçaları	10 000	
324	1070,1072,1073	Sargılık kâğıt	65 000	
328	1076/A	Âdi matbaa kâğıdı (gazete kâğıdı hariç)	30 000	
	1077	İyi matbaa kâğıdı	40 000	
332	1091,1092	Zımpara ve saireli kâğıt ve mukavvalar	12 000	
335	1096	Yalnız hendese ve sairede müstamel hassas kâğıtlar	50 000	
336	1097,1098	Yalnız muhasebe ve istatistik makineleri için delgi kâğıtları	20 000	
	1099,1100	Yalnız taş hurufat ile basılmış veya çizilmiş milimetrelî hendese kâğıdı ve mukayyit aletleri için diyagram kâğıdı		
340	1106-1108	Sigara kâğıdı	p. m.	

Tarife No.	Gümrük İstatistik No.	Malın cinsi	Senelik Kontenjan dolâr olarak	
325	1074	Katranlı ve saireli sargılık kâğıtlar	50 000	
326	1075	Abajur (Krep) kâğıdı		
328	1078	Kesilmemiş yazı kâğıdı		
329	1079,1081	Yalnız uçak postaları için ince zarf ve yazı kâğıdı		
330	1087/A	Renkli kâğıtlar		
334	1094	Yalnız yağlı, parafinli, mumlu, gliserinli, zamklı, kolalı, kitreli, reçineli, albüminli, kolloidiyumlu ve emsali kâğıtlar (matbu olanlar dâhildir)		
341	1109,1111,1112	Mukavvalar		5 000
342	1113,1114	Yalnız baritli, cilâlı alâ mukavvalar		10 000
344	1117,1118	Yalnız ihraçatta kullanılacak yapılmış veya kesilmiş mukavva kutu		
346	1123,1124	Yalnız masura, bobin, düğmele, kaynakçı siperleri ve jakar kartonları (Maşe mukavvadan mamul)		70 000
357	1147,1148	Yalnız ihraç mallarının ambalajında kullanılan hususi evsafta kâğıt torbalar ve çimento torbaları	20 000	
353	1140,1141	Resimli, resimsiz ilânat	30 000	
361	1155	Yalnız sanayide kullanılan çıkartma kâğıtları		
363	1158,1159	Yalnız ham karbon kâğıdı, heliyograf aletleri için hususi evsaf- ta kâğıt, telgraf bandı ve ihraç mallarının kıymetlendirilmesin- de kullanılan kâğıt bandrollar ile lokomotif sürat kontrol saati bandı		
365	1164	Yalnız filtrasyonda kullanılan vatka		
366	1173-1176/A	Yalnız 20 numara ve daha yukarı penye ve mako, trikotaj, koton, perle, pamuk iplikleri	70 000	
368	1180-1185	Yalnız 20 numara ve daha yukarı		
369	1186-1191	Penye ve mako, trikotaj ve 12 numara ve daha yukarı koton perle iplikleri		

Tarife No.	Gümrük İstatistik No	Malın cinsi	Senelik kontenjan dolâr olarak
371	1201	Yalnız 50-60 numara (50 ve 60 dâhil) pamuk iplikleri	250 000
	1202	Yalnız 8-60 numara (8 ve 60 dâhil) penye ve merserize (İndanthren = sabit boyalı) pamuk iplikleri ile 50-60 numara (50 ve 60 dâhil) diğer pamuk iplikleri	
372	1203	Yalnız jakar kartlarını bağlama ya mahsus ipler (Sanayi Birliğince bu işte kullanılacağıının tevsiki şartıyla)	30 000
	1204	Yalnız ağ ipliği	100 000
377	1210	Yalnız filitre bezi (Sanayi Birliğince filitre bezi olduğunun tevsiki şartıyla)	10 000
	1211	Yalnız filtre bezi ve dekatir bezi (Sanayi Birliğince dekatir veya filtre bezi olduğunun tevsiki şartıyla)	
	1225-1227	Kasarsız pamuk mensucat	10 000
	1229-1231		
378	1233	Yalnız filtre makinesinde kullanılan bez (Sanayi Birliğince filtre bezi olduğunun tevsiki şartıyla)	
	1243,1248,1249	Kasarlı pamuk mensucat	
379	1257	Yalnız su geçmez trençkotluk ku maşlar ve dekatir bezi (Sanayi Birliğince dekatir bezi olduğunun tevsiki şartıyla)	40 000
379	1264,1269,1271 1272,1274,1284- 1288,1291,1292, 1294,1295,1299, 1303,1303/a 1304,1304/a, 1307,1307/a, 1309,1309/a, 1310,1310/a, 1311,1311/a, 1313,1313/a, 1314,1314/a, 1315,1315/a, 1316,1316/a, 1317,1317/a, 1318,1318/a, 1320,1320/a,	Boyalı pamuk mensucat	9 000 000

Tarife No.	Gümrük İstatistik No.	Malın cinsi	Senelik kontenjan dolâr olarak
380	1324-1325/A 1326-1327/A 1326-1327/A	Yalnız cibinlik ve perde için tül- ler Tül - bobino (Perdelik tül)	25 000
398	1360	Yalnız sıhhi baldırlık	10 000
399	1361	Her nevi korseler, karın bağları ve kemerler	
412	1388 1390 1391 1392 1394 1395 1396	Jütten kasarsız iplik Yalnız 4 numara ve daha ince ip- likler Yalnız kasarsız keten ipliği Jüt ipliği Yalnız 4 numara ve daha ince kenevir iplikleri Yalnız kasarlı keten ipliği Yalnız keten ipliği (Boyalı ve yı- kanmış)	35 000
413	1397	Müfredat üzere satılabilecek hale getirilmiş iplikler (Kenvir ipliği hariç ve kunduraı ipliği	5 000
414	1398 1399	Yalnız biçer bağlar makinelerine mahsus kutru 5 milimetreye ka- dar sicim ve ipler Kutru 5 milimetreden yukarı ma- nila ve sisalden sicim, ip ve ha- lat	
415	1400	Yalnız balık ağıları	5 000
417	1404	Kendir ve ramiden sargılık ka- ba bez	125 000
418	1411,1412	Yelken ve çadır bezi	
421	1415,1415/A, 1419,1419/A, 1420,1420/A	Keten mensucat	
424	1424 1426	Yalnız zeytin tâsir torbaları Yalnız sair kolanlar	125 000
425	1427	Yalnız yelken, her nevi çadır, vagon ve mavna örtüleri	
400	1362,1363	Sade veya makine işi ile ajurlu	15 000
433	1437,1438	veya işlemeli pamuk veya keten mendiller	
442	1451	Lâstik ve kauçuk tel	20 000
446	1461,1462	Elâstiki mensucat	60 000
447	1463	Yalnız sanayie mahsus çizme	5 000
448	2465-1471	Sair kauçuk mamulât, kauçuk	100 000
449	1473,1474	contalar (fren lâstikleri ve ta- kozlar dâhil)	

Tarife No.	Gümrük İstatistik No.	Malın cinsi	Senelik kontenjan dolâr olarak
461	1512	Arduaz taşı	5 000
469	1531-1533, 1436,1537	} Çimentolar	1 500 000
471	1541/C	Ateş toprağı	} 350 000
481	1576,1577	. Ateş tuğlası ve kiremidi	
481	1580 1581	Toprak pota Yalnız lâboratuvarlar için toprak pota	} 10 000
	1582	Yalnız lâmba beki	
483	1587,1588	Döşemelik tuğla	80 000
485	1591-1595/A	Banyo, kurna ve saire	50 000
487	1597,1597/A 1600,1600/A, 1603,1603/A	} Çini veya porselenden sofrta kımları (Kahve fincanları hariç)	200 000
488	1614,1615,1619	Çini ve porselenden izolâtörlar	} 65 000
490	1619	Yalnız makineler için çini veya porselenden parçalar	
494	1627 1628	Yalnız şişeler Yalnız damlalıklı şişeler	} 5 000
498	1640-1643/A	Ayna, mağaza ve emniyet camları	
502	1650	Hier nevi lâmba şişeleri	20 000
505	1656	Elektrik ampulleri	75 000
510	1662,1662/A	Yalnız camdan düğmeler ve yalnız camdan ve camlaştırılmış porselenden sanayide ve elektrik tesisatında tecrit için kullanılan mamuller	25 000
515	1701,1702	Yalnız boş cam tüp ile damlalıklar ve sühnet muhafaza eden kablur, hususi yıkama makineleri ile temizlenen camdan tükrük hokkası, cam irigatör, cam baget, cam göz kadehi, tecrübe túbü, cam küvet ve cam huni ile elektrik ampulü imalinde yarı mamul madde olarak kullanılacak cam ve cam tüpler, deri perdahlamaya mahsus cam merdane, cam elyafından safiha, camdan tecrit pamuğı ve madenci lâmbalarının far camları	25 000

Tarife No	Gümrük İstatistik No.	Malın cinsi	Senelik kontenjan dolâr olarak
529	1791	Et kalınlığı 6 milimetreden yukarı ve kutru 60 milimetreden büyük ve 600 milimetreden küçük dökme borular ve bunların raptiye ve kapakları	1 500 000
530	1805	Yalnız vesaiti nakliye dingilleri ile rulmanlı küçük tekerlekler	500 000
531	1806-1809	Fonttan, demirden kaba mamulât	3 000 000
535	1819,1821 1822,1824, 1827	Demir soba, ocaklar ve aksamı ile şof - benler (şof - benler hangi maddeden mamul olursa olsun bu bölümde muamele görürler)	400 000
	1829	Yalnız havagazı fırın ve ocakları ve aksamı, ispiro ocağı ve aksamı	
	1830,1832,1833	Demir sobalar, ocaklar ve aksamı	
535	1820	Elektrik sobaları ve aksamı	3 000
536	1835	Demir kasa	50 000
537	1836	Sade ve boyalı demir yazıhane, dolap, kutu, çekmece ve aksamı	15 000
538	1845-1849, 1851,1852	Balta hariç her nevi demirden el alâtı ile yalnız koyun kırma ve tenekeci makasları, keser ve başka yerde zikredilmeyen diğer diğer el alâtı ve diğer	500 000
	1855,1855/A	Diğer el alâtı	
539	1861,1861/A, 1862,1867, 1868 1864	Bıçakçılık eşyası ve diğer bıçakçılık eşyası	200 000
	1864	Yalnız çakı ve kalemtraş	
541	1871	Yalnız menteşeler ve kapı sürgü yayı	000 000
	1872,1873	Diğer çilingir mamulâtı	
545	1881	Yalnız saç tokası, toplu iğne, çorap şişi, çuvaldız, firkete ve çengelli iğne	35 000
548	1887,1888	Demir telden kafeslikler	35 000
549	1889,1890	Yalnız kopça ve raptiyeler	10 000
550	1891-1893	Demir mensucat	10 000
551	1895	Demir bidon ve fıçı	225 000
	1898	Yalnız demir bidon ve fıçı	
	1900	Diğerleri	
	1901	Demir bidon ve fıçı	
	1903	Diğerleri	

Tarife No.	Gümrük İstatistik No.	Malın cinsi	Senelik kontenjan dolâr olarak
552	1904, 1906-1909, 1909/A,1911	Yalnız lâmba ve aksamı şişe kap-sülleri, saç ve çelik kayış rapti-yeleri, emaye ve galvanizli tene-ke, mutfak takımları, banyo, lâ-vabo ve apteshane levazımatı, cep fenerleri, demirden mamul ma-kine ayakları, kızak ve destekle-ri, filim kutu ve makaraları ve filim sarma aletleri, irigatör, sürgü ve mümasili sıhhi levazım, su tasfiye cihazı, elektrik ütüsü ve aksamı, dökme ve çelik ban-yolar, et makineleri ve istim ile yemek pişirme dolapları, sıhhi süt güğümleri, madenî yağ ku-tuları, yağdanlıklar ve avadan-lık kutuları, içine konulan mad-delerin suhnetini muhafaza eden kablolar, perde kornişleri için tekemmül etmiş ray veya teferruatı, çelik tel halat, bağ raptiyeleri ve gergileri, yürek ve zincirleri, buyot, çekmek kızartıcı gibi elektrikli ev eşyası, demir yünü ve talaşı, florisan ampul-lerine ait demirden askı tertibatı, fıçı kapsülü, çelik bilya, demir pim ve kopilya, kelepçe boru rap-tiyesi.	350 000
553	1914 1914/A,B,C	Yalnız imalâtta kullanılan demir eşya ve aksamı, kayış raptiye ve makineleri, yüksük, düğme, fir-kete, çelik klâsör ve mücellit nü-meratörleri, nişan tüfeklerine mahsus hedef çivileri, tirlin, sactan gözlük muhafazası (üzeri suni deri kaplı veyahut siyahlan-mış sac, içi keçeli) bisiklet zil-leri ve asılları bu listeye dâhil alât ve eşyanın aksamı	150 000
554	1918	Yalnız bakır kaynak tozu	100 000
555	1921,1923,1924 1926-1935	Lâma, çubuk, tahta veya yaprak halinde bakır ve pirinç	
558	1962,1963	Bakırdan ve pirinçten izole tel ve kablolar	150 000

Tarife No.	Gümrük İstatistik No.	Malın cinsi	Senelik kontenjan dolâr olarak
	1954,1958, 1960,1965	Sair tel ve kablolar	200 000
562	1979-1982	Bakır çivi, vida, perçin, civata ve somun	10 000
564	1990,1990/A,B 1992 1995,1995/A,B 1997 2003 2004,2004/B	Âdi veya cilâlı çatal ve kaşık, lâmbalar, edevatı beytiye Maden ocakları lâmbaları Çatal ve kaşık, lâmbalar, edevatı beytiye Maden ocakları lâmbaları ve aksesuarı Kahve değirmeni, çay ve kahve takımları Yalnız lâmbalar ve edevatı beytiye	100 000
566	2010-2012	Zincirler	
567	2013-2014/A	Düğme, üniforma yıldızı ve saire	
568	2015,2015/B	Yalnız traş makineleri ve piring kalem ucu	20 000
	2016	Yalnız traş makineleri	
569	2025/a	Alüminyumdan mutfak takımı ve saire	25 000
569	2027/b 2027/c 2027/d 2027/f	Yalnız alüminyum kapsüller Yalnız buvatagres modelleri ve duvar karoları Alüminyum ve halitasından çilingir ve hırdavatçılık eşyası Yalnız alüminyum matra, fermuar, ambalâj malzemesi, çaydanlık aksamından emzik, flüoresan ampullerine ait alüminyumdan askı tertibatı, hususi yıkama makineleri ile temizlenen tükürük hokkası, sinema makinesi bobini, boya tabancası ve çorap ütüleme makinesi aksamından çorap kalıbı	30 000
	2027/h	Yalnız alüminyum kalem ucu	
570	2032-2034, 2036,2037	Kütük, tahta, çubuk, boru ve tel halinde kurşun ve halitası	160 000
574	2050,2052	Boru ve tel halinde çinko	5 000
576	2056	Tutya ve halitasından mamul eşya	5 000
601	2155-2164	Tuşlu musiki alâtı	
607	2185-2189, 2197,2198	Alâtı musikiye aksamı, teferruatı ve yedek parçaları	40 000

Tarife No.	Gümrük İstatistik No.	Malın einsi	Senelik kontenjan dolâr olarak
606	2183,2184	Gramofon, fonograf, grafon ve diktafon (pikap dâhil)	10 000
607	2190	Gramofon plâkları	5 000
619	2222	Telsiz telefon mürsile makinesi	P. m.
631	2245	Mevadî kimyeviye ile yangın söndüren alât ve aksamı	30 000
632	2247	Yalnız otomatik teraziler	} 20 000
	2248,2249	Basküller	
652	2311	Vantilâtör ve aspiratör	} 15 000
653	2333	Yaş piller	
659	2368	Kayış sırum makineleri	
660	2372	Elbise ve şapka makineleri ve aksamı ve yedek parçaları	
662	2381	Tadat ve saire makineleri ve bunların aksamı	
664	2383	Pulluk	} 1 000 000
	2398,2401,	Ziraat aletleri, makineleri ve aksamı (Çırcır makinelerinden Roller - gin tipi dâhildir.)	
	2404,2405,		
	2407-2410,		
	2417-2421		
665	2423,2425	Yalnız mayi mahrukat, yağ ve hava tulumbaları	
672	2468	Yalnız döşenmiş römork	p. m.
681	2481,2482	Yoleu vagonu, drezin ve oto drezin	3 500 000
	2484,2485		
699	2537	Külçe halinde linyit kömürü mumu, yer sakızı (Ozokerit)	4 000
703	2558,2559	Mürekkep, kurşun kalemi ve saire	300 000
	2562		
710	2595/A	Potasyum oksalat	} 35 000
	2602	Potasyum nitrat	
	2604	Ksantat dö potas ve saire	
711	2630	Âdi sudkostik	3 000 ton
745	2947	Sülfür dö karbon	30 000
754	2998	Asit asetik (Tütücü mayi veya âdi, gayrisaf olanları)	60 000

Tarife No.	Gümrük İstatistik No.	Mahın einsi	Senelik kontenjan dolâr olarak	
749	2965-2969	Kreozot ve emlâhı	10 000	
755	2997	Ayarlı kimyevi mahlûller ve kimyevi miyarlar		
756	2998	İdrojen		
757	3008,3011	Şaplar		
758	3012	Adrenalin		
763	3022	Salvarsan ve saire		
768	3035,3036	Aseton ve saire		
771	3045	Fülfürol ve saire		
776	3055	Trinitrin ve saire		
777	3058	Sairleri		
783	3064	Zakkarin (Sağlık ve Sosyal Yardım Vekâletinin önceden müsaadesiyle)		
784	3065,3066	Karmen		
804	3100-3105	Merhemler		
761	3020	Maadin parlatmaya mahsus her nevi müstahzarat		5 000
773	3048	Huydan çıkarılan yağlar ve saire	1 000	
	3050	Yalnız sâf tolüen (toluol)		
	3052	Yalnız sâf benzol (banzen)		
806	3127	Kınakına hulâsası		
806	3127	Kınakına hulâsası		
	3138,3139,	Yalnız valeriyan, belladon, füjermal ve jalap hulâsaları		
	3143,3145			
807	3148-3160	Seyyal hulâsalar		
810	3171	Peridrol ve mükessif müvellidül-hümuzah sular		
812	3181,3183-			
	3187,3190,	Uçan yağlar ve saire	20 000	
	3193,3198			
813	3201-3204	İtriyatçılıkta kullanılan cisimler	75 000	
814	3206	Yalnız tampon		
815	3208,3211	Ağlı sargı ve saire		
817	3215	Dren kauçuk		
818	3216	haminarya		
819	3217	Tıbbi yakılar		
822	3224-3232	Afyon müştakkatı ve emlâhı		
853	3300-3300/C	Müstahzaratı tıbbiye, serumlar ve aşılar		200 000
—	—	Muhtelif		3 000 000

Bonn, 6 Ağustos 1953

Bay Başkan,

Bugünkü tarihte imzalanan Protokolün IV ncü maddesine atfen, 1953 - 1954 ahdi yılı içerisinde Alman fuarlarında mal teşhir edecek Türklere verilecek 500 000 dolârlık fuar kontenjanının Türk hahlarının ithali için 300 000 dolârlık ve Türk şaraplarının ithali için de 25 000 dolârlık birer meblağı ihtiva edeceğini bu mektubumla size teyit etmekle şeref kazanırım

Üstün saygılarımın kabulünü rica ederim, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu
Büyükelçi
Türk Heyeti Başkanı
Bonn

Von Maltzan

Bonn, 6 Ağustos 1953

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım.

«Bugünkü tarihte imzalanan Protokolün IV ncü maddesine atfen, 1953 - 1954 ahdi yılı içerisinde Alman fuarlarında mal teşhir edecek Türklere verilecek 500 000 dolârlık fuar kontenjanının Türk hahlarının ithali için 300 000 dolârlık ve Türk şaraplarının ithali için de 25 000 dolârlık birer meblağı ihtiva edeceğini bu mektubumla size teyit etmekle şeref kazanırım.»

Üstün saygılarımın kabulünü rica ederim, Bay Başkan.

Sayın

Dr. Vollrath
Freiherr von Maltzan
Alman Heyeti Başkanı
Bonn

Fatin Rüştü Zorlu

Bonn, 6 Ağustos 1953

Bay Başkan,

Müzakereler sırasında, 2205 numaralı pozisyondaki (Sanayide kullanılan şarap) tâbirinin (içilen şarap) şeklinde değiştirilmesi hakkında vâkı talebinize atfen, Türkiye'ye yapılan şarap tahsisinin kullanılmasını mümkün kılmak üzere talebinizin âzami hayırhahlıkla tetkik olunacağını size bildirmekle şeref kazanırım.

Üstün saygılarımın kabulünü rica ederim, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu
Büyükelçi
Türk Heyeti Başkanı
Bonn.

von Maltzan

Bonn, 6 Ağustos 1953

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Müzakereler sırasında, 2205 numaralı pozisyonadaki (Sanayide kullanılan şarap) tâbirinin (içilen şarap) şeklinde değiştirilmesi hakkında vâkı talebinize atfen, Türkiye'ye yapılan şarap tahsisinin kullanılmasını mümkün kılmak üzere talebinizin âzami hayırhahlıkla tetkik olunacağını size bildirmekle şeref kazanırım.»

Üstün saygılarımın kabulünü rica ederim, Bay Başkan.

Sayın

Dr. Vollrath

Freiherr von Maltzan

Alman Heyeti Başkanı

Bonn.

Fatin Rüştü Zorlu

Bonn, 6 Ağustos 1953

Bay Başkan,

Müzakereler esnasında bana Türk yetkili makamlarınca kabul edilen bir karar gereğince münakasalara ait şartnamelerde, Türkiye'den hububat veya Türk menşeli diğer malların mübayaasını tercih ve teşvik eden memleketler firmalarının tercih edileceklerinin münderiç bulunduğunu ifade etmiş idiniz. Bugünkü tarihte imzalanan Protokole atfen, Türk Hükümeti veya yetkili makamlarının, Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümetinin, Türkiye'den Türk menşeli mallar ve bilhassa hububat mübayaasını teşvik kararında olduğunu nazarı itibara alarak, Alman firmalarının bu tercihlî rejimden istifade edebilmeleri için, Almanya'ya lüzumlu şartları yerine getirmiş bir memleket telâkki eyleyeceklerini size bildirmekle şeref kazanırım.

Üstün saygılarımın kabulünü rica ederim, Bay Başkan.

Sayın

Dr. Vollrath

Freiherr von Maltzan

Alman Heyeti Başkanı

Bonn

Fatin Rüştü Zorlu

Bonn, 6 Ağustos 1953

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Müzakereler esnasında bana Türk yetkili makamlarınca kabul edilen bir karar gereğince münakasalara ait şartnamelerde, Türkiye'den hububat veya Türk menşeli diğer malların mübayaasını tercih ve teşvik eden memleketler firmalarının tercih edileceklerinin münderiç bulunduğunu ifade etmiş idiniz. Bugünkü tarihte imzalanan Protokole atfen, Türk Hükümeti veya yetkili makamlarının, Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümetinin, Türkiye'den Türk menşeli mallar ve

bilhassa hububat mubayaasını teşvik kararında olduğunu nazarı itibara alarak, Alman firmalarının bu tercihli rejimden istifade edebilmeleri için Almanya'yı lüzumlu şartları yerine getirmiş bir memleket telâkki eyliyeceklerini size bildirmekle şeref kazanırım.»

Üstün saygılarımın kabulünü rica ederim, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu

Büyükelçi

Türk Heyeti Başkanı

Bonn

Von Maltzan

Bonn, 6 Ağustos 1953

Bay Başkan,

Türk - Alman Karma Komisyonu görüşmelerine atfen, Türk - Alman ahdi hesabı kanaliyle ifa olunan tediyeleme mütaallik bâzı muamelelerin Türk yetkili makamları tarafından tatbik tarzı hakkında Türk Heyetinin verdiği izahatı aşağıda size teyit etmekle şeref kazanırım :

1. Tekâüdiyelerin, nafaka ve geçinme masraflarının transferine ait talepler, evrakı müsbiteyle desteklenmek şartıyla Türk yetkili makamlarınca kabul edilmektedir.

2. Ücretler, aylıklar ve bunlardan ödenmesi gereken mükellefiyetlerin transferi yetkili Türk Kambiyo makamlarına önceden sunulmuş ve işbu makamlarla kabul edilmiş mukaveleler hükümleri dairesinde yapılmaktadır.

3. Emaneten imalât hizmetleri, tebdil, montaj, tamirat (gemi tamirâtı dâhil) masrafları ve tekâmül işçiliği ücretleri ile inşaat mukavelelerine tevfikân tehassül eden mebalighin transferleri yetkil Türk Kambiyo makamlarına önceden sunulmuş ve işbu makamlarla kabul edilmiş mukaveleler hükümleri dairesinde yapılmaktadır.

Üstün saygılarımın kabulünü rica ederim, Bay Başkan.

Sayın

Dr. Vollrath

Freiherr von Maltzan

Alman Heyeti Başkanı

Bonn

Fatin Rüştü Zorlu

Bonn, 6 Ağustos 1953

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım .

«Türk - Alman Karma Komisyonu görüşmelerine atfen, Türk - Alman ahdi hesabı kanaliyle ifa olunan tediyeleme mütaallik bâzı muamelelerin Türk yetkili makamları tarafından tatbik tarzı hakkında Türk Heyetinin verdiği izahatı aşağıda size teyidetmekle şeref kazanırım :

1. Teküdiyelerin, nafaka ve geçinme masraflarının transferine ait talepler, evrakı müsbiteyle desteklenmek şartıyla Türk yetkili makamlarınca kabul edilmektedir.

2. Ücretler, aylıklar ve bunlardan ödenmesi gereken mükellefiyetlerin transferi yetkili

Türk Kambiyo makamlarına önceden sunulmuş ve işbu makamlarla kabul edilmiş mukaveleler hükümleri dairesinde yapılmaktadır.

3 Emaneten imalât hizmetleri, tebdil, montaj, tamirat (gemi tamirâtı dâhil) masrafları ve tekâmül işçiliği ücretleri ile inşaat mukavelelerine tevfikân tahassül eden mebalîğin transferleri yetkili Türk kambiyo makamlarına önceden sunulmuş ve işbu makamlarla kabul edilmiş mukaveleler hükümleri dairesinde yapılmaktadır.»

Üstün saygılarının kabulünü rica ederim, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu

Büyük Elçi

Türk Heyeti Başkanı

Bonn

Von Maltzan

Bonn, 6 Ağustos 1953

Bay Başkan,

Türk - Alman Karma Komisyonu müzakereleri esnasında, Heyetlerimiz, Avrupa Ekonomik İş Birliği çerçevesi dâhilinde memleketlerimiz arasında her çeşit deniz nakliyatı sahasında daha sıkı bir iş birliğini inkişaf ettirmenin ve bu gaye ile Denizcilik Bankası ve ilgili Alman armatörleri arasındaki temasları teşvik etmenin her iki taraf menfaatlerine uygun olacağı hususunda mutabık kalmışlardır.

Türk yetkili makamlarının bu kabül temasların teminini ve bu kabül anlaşmalar âkdiini teşvika âmade bulduklarını ve elde edilecek neticeleri hayırhahlıkla tetkik eyliyeceklerini size teyid etmekle şeref kazanırım.

Diğer taraftan, Türk Hükümetinin (Alman satıcıları ile Türk ithalâtçılarının) kredili ithalât rejimi ile ithal edilmiş malların naklinden doğan müteferri masraflara ait taleplerini, transferler icrası suretiyle, tatmin edecek imkânları hayırhahlıkla tetkik edeceğini size bildirmekle zevk duyarım.

Türkiye'deki Alman nakliyat müesseselerinin Türk lirası ile yapılan tahsîlâtına gelince, bunların, Türkiye'de cari kambiyo kontrolü umumi rejimine uygun olarak, mezkûr müesseselere Türkiye'deki tediyelerinde kullanılabileceğini size bildirmeye müsaraat eylerim.

Yukardaki hususlar üzerinde Federal Alman Hükümetinin mutabakatını teyideylenizi rica ederim, Bay Başkan.

Üstün saygılarının kabulünü rica ederim, Bay Başkan.

Sayın

Dr. Vollrath

Freiherr von Maltzan

Alman Heyeti Başkanı

Bonn.

Fatin Rüştü Zorlu

Bonn, 6 Ağustos 1953

Bay Başkan,

Mefadı aşağıda yazılı bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Türk - Alman Karma Komisyonu müzakereleri esnasında, Heyetlerimiz, Avrupa Ekonomik İş Birliği çerçevesi dâhilinde, memleketlerimiz arasında her çeşit deniz nakliyatı sahasında daha sıkı bir iş birliğini inkişaf ettirmenin ve bu gaye ile Denizcilik Bankası ve ilgili Alman armatörleri arasındaki temasları teşvik etmenin her iki taraf menfaatlerine uygun olacağı hususunda mutabık kalmışlardır.

Türk yetkili makamlarının bu kabül temasların teminini ve bu kabül anlaşmalar akdini teşvika âmade bulduklarını ve elde edilecek neticeleri hayırhahlıkla tetkik eyliyeceklerini size teyid etmekle şeref kazanırım.

Diğer taraftan, Türk Hükümetinin (Alman satıcıları ile Türk ithalâtçılarının) kredili ithalât rejimi ile ithal edilmiş malların naklinden doğan müteferri masraflara ait taleplerini, transferler icrası suretiyle, tatmin edecek imkânları hayırhahlıkla tetkik edeceğini size bildirmekle zevk duyarım.

Türkiye'deki Alman nakliyat müesseselerinin Türk lirası ile yapılan tahsilâtına gelince, bunların, Türkiye'de cari kambiyo kontrolü umumi rejimine uygun olarak, mezkûr müesseselerce Türkiye'deki tediyelerinde kullanılabileceğini size bildirmeye müsaarat eylerim.

Yukardaki hususlar üzerinde Federal Alman Hükümetinin mutabakatını teyideylenizi rica ederim, Bay Başkan.»

Yukardaki hususlar üzerinde Hükümetimin mutabakatını bildirmekle şeref kazanırım.

Üstün saygılarımın kabulünü rica ederim, Bay Başkan.

Ekselâns

Fatin Rüştü Zorlu

Büyükelçi

Türk Heyeti Başkanı

Bonn.

Von Maltzan

FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİNE İTHAL OLUNACAK TÜRK TATLI ŞARAPLARININ BİR KABDAN DİĞER BİR KABA AKTARILMASI HUSUSUNDA ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti, Türk şaraplarının Federal Almanya Cumhuriyetine ihracını kolaylaştırmak maksadiyle, aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır :

Federal Almanya Cumhuriyetine ihraç olunacak Türk tatlı şarapları, Almanya Reich'ı Resmî Gazetesinin 1909 S. 333 de müntesir, şarapların gümrüklenmesi hakkındaki emirnamenin 17 a paragrafının 7 nci fıkrası mucibince, taşıma sırasında, aşağıdaki şartlar dairesinde, bir kabdan diğer bir kaba aktarılabilir.

1. Gümrük mevzuatı ahkâmına uygun olarak kapanmış kablarda bulunan şarapların aktarılması kabul olunur.

2. Bir kabtan diğer bir kaba aktarılacak suretiyle Almanya'ya ihraç olunacak şaraplara ait tahlil vesikaları, Türkiye'de salâhiyettar ilmi müesseseler tarafından, aktarılmadan Federal Almanya'ya sevk edilen şaraplara ait tahlil vesikaları misillü ita olunacaktır.

3. Aktarma ameliyesi, İtalyan ve Fransız limanlarında, salâhiyettar Türk makamları tarafından resmen mezun kılınan memurların daimî nezareti altında icra olunacaktır.

4. Ancak aynı einsten olan ve aynı tahlil vesikasında yer alan şaraplar aktarılabilir.

5. İtalyan ve Fransız limanlarında aktarma ameliyesine nezaret etmekle muvazzaf Türk memurları sevkiyata terfik olunan tahlil vesikaları üzerinde, Türkçe ve Almanca olarak tahlil vesikalarında gösterilen şaraplara ait kablarn kapaklarına dokunulmamış bulunduğunu, aktarma ameliyesinin kendi nezaretleri altında icra olunduğunu ve numaralı kab veya kablarn muhteviyatının tahlil vesikasında gösterilen kabdan alındığını tasdik edeceklerdir. Bundan başka, mevzuubahis tahlil vesikalarında, yeni kablarn kapanma tarzı ve şekli tarif olunacaktır. Vesikalar salâhiyetli memurun imzasını ve alâkadar Türk makamlarının mühürünü muhtevi olacaktır.

6. Türk Hükümeti, 5 nci maddede derpiş olunan tahlil vesikalarını imza etmek üzere resmen mezun kılınan Türk memurlarını isimlerini Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümetine bildirecek ve imza nümunelerini gönderecektir.

7. İşbu Anlaşma, 6 nci maddede derpiş olunan formalitelerin Türk makamları tarafından ikmalini mütaakıp en geç 30 gün zarfında meriyete girecektir.

Bonn'da, 6 Ağustos 1953 tarihinde, her iki dildeki metinler muteber olmak üzere, ikisi Türkçe ve ikisi Almanca olarak tanzim edilmiştir. Fransızca bir resmî tercüme eklidir. İki Hükümetten her biri tarafından üç ay evvel ihbar edilmek suretiyle feshedilebilir.

Türkiye Hükümeti adına
Fatin Rüştü Zorlu

Federal Almanya Hükümeti adına
Von Maltzan

<i>Riyaseti Cumhura yazılan tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	13 . 3 . 1954 ve 1/668
<i>Bu kanunun ilânının Başvekâlete bildirildiğine dair Riyaseti Cumhurdan gelen tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	15 . 3 . 1954 ve 4/220
<i>Bu kanunun müzakerelerini gösteren zabıtların cilt ve sayfa numaraları</i>	:	Cilt Sayfa 25 2 29 594,784,789,820,828,857:860

[İnikat : 64 — 243 sıra numaralı matbuat 64 ncü İnikat zaptına bağlıdır.]